

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Лингвокультурология и языковая интерференция Б1.ДВ.1

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Галиева А.М.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Галиева А.М. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Alfia.Galieva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

познакомить студентов с основными понятиями и категориями лингвокультурологии, научить сопоставить лингвокультуры, культурные фоны, которые стоят за единицами языка; изучить, как культура отражена в языковых единицах; ознакомить студентов с методами лингвокультурных исследований; раскрыть взаимосвязь, взаимовлияние и взаимодействие языка и культуры; развить у студентов способность к выявлению и правильной интерпретации культурных смыслов

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.ДВ.1 Гуманитарный, социальный и экономический" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Курс "Лингвокультурология и языковая интерференция" входит в гуманитарный, социальный и экономический цикл (блок Б1.Д.В.1. учебных дисциплин бакалавриата).Осваивается на на 1 курсе бакалавриата (2 семестр). Лингвокультурология - относительно новая отрасль знания, возникшая на стыке лингвистики и культурологии. В настоящее время лингвокультурология находится в русле актуальнейших тенденций развития филологических наук и лингводидактики. Основным объектом лингвокультурологии является взаимодействие языка и культуры в процессе их функционирования. Язык в лингвокультурологии рассматривается не только как средство коммуникации и познания, но прежде всего как культурный код этноса. Национальная языковая картина мира представляет собой особое мировидение и мировосприятие этноса - носителя данного языка, - закрепленное в семантике языковых единиц и в понятийно-категориальном составе языка. Изучение роли и участия языка в порождении и функционировании основных механизмов когниции человека и культуросозидательной деятельности позволяет познать отраженные языком черты действительности и получить представление о философии, этических и эстетических нормах, религиозных и других верованиях, которые являются релевантными для носителей данной культуры. Язык не только отражает реальные факты культуры, но и интерпретирует их, следовательно, в языке отражаются национальные стереотипы, и их также изучает лингвокультурология. Знание же этих данных способствует успеху языковой (межъязыковой) и межкультурной коммуникации, формированию компетентной и толерантной языковой личности. В содержательном отношении курс лингвокультурологии находится на пересечении собственно лингвистических дисциплин с такими общегуманитарными дисциплинами, как философия, культурология, история религий, психология, отчасти логика.

Для успешного освоения спецкурса требуются базовые знания по введению в языкознанию и историю языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

определения основных понятий лингвокультурологии, основные этапы становление изучаемой дисциплины как интегративной области знаний и ее соотношение с исходными и смежными науками, задачи сопоставительной лингвокультурологии в области межкультурной коммуникации, выделить наиболее значимые в этой сфере явления.

2. должен уметь:

выявлять языковые сферы, актуальные для этого метода исследований, ориентироваться в направлениях лингвокультурологических исследований, теоретических основах лингвокультурологии, аппарата лингвокультурологического исследования

3. должен владеть:

методами сопоставительного лингвокультурного анализа, концептуального анализа.

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Лингвокультурология как комплексное направление. Основные понятия лингвокультурологии	1	1	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Языковая картина мира. Понятия "картина мира" и "языковая картина мира" как отражение дореклексивных, обыденных представлений о мире. Антропоцентрический характер языковой картины мира. Понятие ?мир изучаемого языка?. Язык как зеркало культуры. Безэквивалентная лексика. Фоновые знания носителя языка.	1		0	0	0	
3.	Тема 3. Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира.			0	0	0	
4.	Тема 4. Концепты. Понятие концепта, интерпретация концепта в современной лингвистике.. Многоуровневость концепта Методы описания концепта Концепт и слово. Концепт и понятие.	2	1	0	0	0	
5.	Тема 5. Номинативные единицы языка как носители и источники национально-культурной информации.	2	1	0	0	0	
6.	Тема 6. Фразеология, паремиология и афористика как источники лингвокультурной информации	2	2	0	0	0	
7.	Тема 7. Межъязыковая интерференция.	2	2	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Лингвокультурология как комплексное направление. Основные понятия лингвокультурологии

Тема 2. Языковая картина мира. Понятия "картина мира" и "языковая картина мира" как отражение дорефлексивных, обыденных представлений о мире. Антропоцентрический характер языковой картины мира. Понятие ?мир изучаемого языка?. Язык как зеркало культуры. Безэквивалентная лексика. Фоновые знания носителя языка.

Тема 3. Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира.

Тема 4. Концепты. Понятие концепта, интерпретация концепта в современной лингвистике.. Многоуровневость концепта Методы описания концепта Концепт и слово. Концепт и понятие.

Тема 5. Номинативные единицы языка как носители и источники национально-культурной информации.

Тема 6. Фразеология, паремиология и афористика как источники лингвокультурной информации

Тема 7. Межъязыковая интерференция.

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, проверочные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Лингвокультурология как комплексное направление. Основные понятия лингвокультурологии

Тема 2. Языковая картина мира. Понятия "картина мира" и "языковая картина мира" как отражение дорефлексивных, обыденных представлений о мире. Антропоцентрический характер языковой картины мира. Понятие ?мир изучаемого языка?. Язык как зеркало культуры. Безэквивалентная лексика. Фоновые знания носителя языка.

Тема 3. Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира.

Тема 4. Концепты. Понятие концепта, интерпретация концепта в современной лингвистике.. Многоуровневость концепта Методы описания концепта Концепт и слово. Концепт и понятие.

Тема 5. Номинативные единицы языка как носители и источники национально-культурной информации.

Тема 6. Фразеология, паремиология и афористика как источники лингвокультурной информации

Тема 7. Межъязыковая интерференция.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Чтение рекомендованной литературы.

Анализ выбранных фрагментов русской и татарской языковой картины мира. Представление результатов работы в виде таблиц и схем.

Работа с материалом словарей разных типов (преимущественно с лингвокультурологическими, а также с толковыми, фразеологическими, словообразовательными и т.п. словарями).

Студенты должны уметь приводить свои собственные примеры из русской и татарской лингвокультур, иллюстрируя теоретические положения.

Тематика практических занятий.

Практическое занятие ♦ 1

Лингвокультурология как комплексное направление. Основные понятия лингвокультурологии.

Основное внимание уделяется выявлению взаимосвязи языка и культуры. Показывается связь лингвокультурологии со смежными дисциплинами. В качестве иллюстративного материала могут быть использованы единицы как тех языков, которые знакомы студентам, так и примеры из экзотических языков.

Практическое занятие ♦ 2

Языковая картина мира.

Понятие "языковая картина мира" рассматривается как отражение донаучных, дорефлективных, обыденных представлений о мире. На конкретном лексико-фразеологическом материале показывается антропоцентрический характер языковой картины мира. Понятие "мир изучаемого языка" предполагает рассмотрение языка как зеркала культуры (с учетом фоновых знаний носителя языка, безэквивалентной лексики и др.).

Практическое занятие ♦ 3

Гипотеза лингвистической относительности

На занятии студенты на материале фрагментов работ Сепира, Уорфа и других исследователей знакомятся с основными положениями гипотезы лингвистической относительности. В качестве яркого иллюстративного могут послужить языковые единицы, выражающие представления о цвете и о времени.

Практическое занятие ♦ 4

Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира.

На конкретном языковом материале показывается универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира, выявляются причины сходств и различий.

Тестовые задания

Языковая картина мира. Концепты

1. Языковая картина мира является

- а) антропоцентричной;
- б) космоцентричной;
- в) теоцентричной;
- г) техноцентричной.

2. "Концепт - основная ячейка культуры в ментальном мире человека", - утверждает

- а) Ю. Степанов;
- б) А.И. Бодуэн де Куртенэ;
- в) Э. Бенвенист;
- г) Ф. де Соссюр.

3. Согласно концепции Ю.С. Степанова, концепт

- а) то же, что и понятие;
- б) уже, чем понятие;
- в) шире, чем понятие;
- г) не имеет ничего общего с понятием.

4. Культура - это совокупность концептов и отношений между ними, утверждает

- а) Ю. Степанов;
- б) М. Бахтин;
- в) В. Библер;
- г) Ю. Лотман.

5. Разные языки - разные мировидения, - утверждает

- а) К. Лансло;
- б) Э. де Кондильяк;
- в) Гумбольдт;
- г) Ф.де Соссюр.

6. Языковая картина мира - то же, что и

- а) языковой образ мира;
- б) языковая модель мира;
- в) языковая репрезентация мира;
- г) языковая копия мира.

7. Языковая картина мира является отражением в первую очередь

- а) донаучных, обиходно-бытовых представлений о мире;
- б) общенаучных представлений о мире;
- в) физических представлений о мире;
- г) естественнонаучных представлений о мире.

8. Языковая картина мира

- а) исторически изменчива;
- б) не меняется исторически;
- в) внеисторична .

9. Значительный вклад в формирование и развитие лингвокультурологии внесли работы (определить лишнее)

- а) Гумбольдта и его последователей;
- б) Потебни;
- в) Сепира и Уорфа;
- г) представителей структурной лингвистики.

10. Антропоцентричность языковой картины мира выражается в том, что она ориентирована на

- а) человека;
- б) природу;
- в) историю;
- г) объективный мир.

11. Представителями американской этнолингвистики являются

- а) Гумбольдт и его последователи;
- б) Сепир и Уорф;
- в) Потебня и его последователи;
- г) Соссюр и представители структурной лингвистики.

12. Специфика языковой картины мира, как правило??. обычным носителем языка

- а) осознается носителем

б) не осознается носителем.

13. Картины мира разноструктурных языков

а) имеют только универсальные черты.

б) имеют только специфические черты

в) имеют как универсальные, так и специфические черты.

14. Человек бессознательно проецирует свои особенности на окружающий мир, поэтому языковая картина мира является

а) лингвоцентричной;

б) антропоцентричной;

в) космоцентричной;

г) теоцентричной.

15. Концепт характеризуется (определить лишнее)

а) сложностью структуры

б) значимостью для данной культуры

в) обусловленностью грамматического строя языка.

г) зависимостью от социальных и национально-психологических характеристик.

16. Автором книги "Константы. Словарь русской культуры" является

а) Красных;

б) Вежбицкая;

в) Маслова;

г) Степанов.

17. Понятие "концепт" переживает эпоху "лингвистического ренессанса" с

а) конца 19 века

б) начала 20 века

в) с 50-ых годов 20 века

г) с 90-ых годов 20 века

18. Концепт, в отличие от понятия, не только мыслится, но и

а) вспоминается;

б) произносится;

в) переживается;

г) воспроизводится.

19. Концепт не включает в себя

а) понятийное ядро;

б) современные ассоциации, связанные со словом;

в) историю происхождения слова;

г) звучание слова.

20. Большая часть лингвистов считает, что концепты в разных языках

а) совпадают полностью;

б) не имеют ничего общего;

в) имеют сходные и специфические черты.

21. Языковую картину мира иначе называют

а) научной;

б) физической;

в) наивной;

г) индивидуальной.

22. Термин концепт в исследованиях разных ученых

а) интерпретируется одинаково;

б) интерпретируется по-разному.

Прецедентные феномены

1. Определите лишнее

- а) прецедентное имя;
- б) прецедентное высказывание;
- в) прецедентная история;
- г) прецедентная ситуация;
- д) прецедентный текст.

2. Иван Сусанин -

- а) прецедентное имя;
- б) прецедентное высказывание;
- в) прецедентный текст;
- г) прецедентная история.

3. Прецедентные феномены понятны

- а) среднему представителю лингвокультуры;
- б) узкому кругу специалистов;
- в) юристам;
- г) филологам.

4. Илья Муромец относится к ?.. феноменам

- а) социально-прецедентным;
- б) национально-прецедентным;
- в) универсально-прецедентным;
- г) конфессионально-прецедентным.

5. Золушка относится к именам

- а) социально-прецедентным;
- б) национально-прецедентным;
- в) универсально-прецедентным;
- г) конфессионально-прецедентным.

6. Исследования прецедентных феноменов проводились (с использованием термина ПФ)

- а) Красных;
- б) Гумбольдтом;
- в) Сепиром;
- г) Степановым.

7. При употреблении прецедентного имени происходит

- а) обращение к денотату имени;
- б) обращение к набору дифференциальных признаков имени;
- в) называние по имени лица, к которому обращаются.

7.1. Основная литература:

1. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Лекц. курс / В.В.Красных.- М.: Гнозис, 2002.- 282 с. (2 экз.)
2. Маслова В.А.. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студентов вузов / Маслова В.А.- М.: Academia, 2001, 2004.- 204 с. (7 экз)
3. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: учеб. пособие: [для филологов и культурологов] / А. Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова.-2-е изд.-М.: Флинта: Наука, 2005. - 181 с. (3 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

1. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. М., 2001. (1 экз.)
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М., 2006.
3. Замалетдинов, Р.Р. Татарская культура в языковом отражении / Р.Р.Замалетдинов. - М.: Гуманит. издат. центр "ВЛАДОС"; Казань: Магариф, 2004. - 239 с.
4. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М., 1987.
5. Красавский, Н. А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: Моногр. / Н.А.Красавский; Волгогр. гос. пед. ун-т, Научно-исслед. лаб. "Аксиологическая лингвистика"; Науч. ред. В.И. Карасик.- Волгоград: Перемена, 2001. - 494 с. .
6. Толстой Н. И. Язык и народная культура. // Толстой Н.И.Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н. И. Толстой. - М.: Языки русской культуры, 1995. - 478 с.

7.3. Интернет-ресурсы:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Лингвокультурология и языковая интерференция" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Галиева А.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.